

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 44:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz więc, gdybym przyszedł do twojego sługi, mego ojca, a tego młodego (człowieka) nie byłoby z nami – a jego dusza jest związana z jego duszą –
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Teraz więc, gdybym przyszedł do twego sługi, mego ojca, a tego młodzieńca nie byłoby z nami — ojciec zaś jest z nim całą duszą związany —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego jeśli przyjdę do twego sługi, mojego ojca, a nie będzie z nami chłopca, z którym jest bardzo związany;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż teraz jeślibym przyszedł do sługi twego, ojca mojego, a dziecięcia by z nami nie było, (ponieważ dusza jego jest przywiązana do duszy jego),
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż jeśli wnidę do sługi twego, ojca naszego, a dziecięcia nie będzie (ponieważ dusza jego zawisła na duszy tego),
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeślibym więc teraz przyszedł do sługi twego, a mojego ojca, i nie byłoby z nami chłopca tak przez niego umiłowanego,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdybym więc teraz przyszedł do sługi twego, ojca mojego, a nie byłoby z nami chłopca, z którego duszą jest związana dusza jego,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli więc teraz przyjdę do twego sługi, mojego ojca, a nie będzie z nami chłopca, do którego jest on bardzo przywiązany,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Teraz więc, gdybym przyszedł do twojego sługi, mojego ojca, bez tego chłopca, z którym jest bardzo związany,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdybym więc przyszedł teraz do sługi twego, naszego ojca, a nie byłoby z nami tego chłopca, do którego on jest tak bardzo przywiązany,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jak teraz przyjdziemy do twojego sługi, naszego ojca, gdy młodzieńca nie będzie z nami? a jego dusza jest związana z jego duszą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тепер, отже, якщо іду до твого раба, а нашого батька, і немає з нами дитини, а його душа привязана до його душі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem teraz, jeślibym przyszedł do twojego sługi, a mego ojca i nie byłoby z nami chłopca zaś jego dusza jest przywiązana do jego duszy
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Gdybym więc przyszedł do twego niewolnika. mojego ojca, a nie byłoby z nami chłopca – wszak jego dusza jest związana z duszą tamtego –